

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

**COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"**

COM (84) 666

Vol. 1984/0245

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(84) 666 endelig udg.

Bruxelles, den 30. november 1984

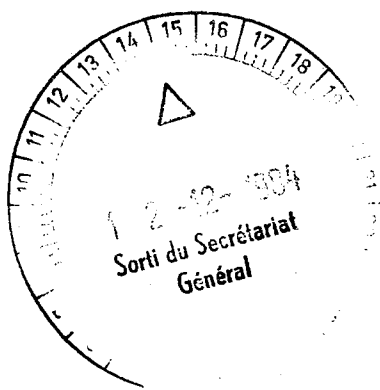
Udkast

Protokol vedrørende

Protokol vedrørende De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter

af 8. april 1965

for så vidt angår Parlamentets medlemmer



KOM(84) 666 endelig udg.

U d k a s t

til revision af Protokollen vedrørende privilegier og immuniteter af 8. april 1965, som Kommissionen i overensstemmelse med artikel 236 EØF, 204 Euratom og 96 EKSF skal forelægge for Rådet

(opfølgning af en anmodning af 14.11.83 fra Parlamentet)

BEGRUNDELSE

BAGGRUNDSORIENTERING

1. Ved skrivelse af 11. oktober 1983 fra Parlamentets formand har Parlamentet tilstillet Rådet en beslutning af 15. september 1983 om parlamentsmedlemmernes status med tilhørende tekster, udarbejdet af det udvidede præsidium i overensstemmelse med stk. 3 i nævnte beslutning.

Disse tekster består af to dele :

- Del A: Vederlag og sociale rettigheder;
- Del B: Tilpasning af Protokollen vedrørende privilegier og immuniteter af 8. april 1965.

Beslutningen og de tilhørende tekster udgør Bilag I.

2. Del A indeholder bestemmelserne om parlamentsmedlemmernes sociale og materielle status, hvor det er Parlamentet, der har forslagsret i medfør af artikel 13 i Akten af 20.9.76 om almindelige direkte valg af repræsentanterne i Forsamlingen.

Eftersom det i Aktens artikel 13 bestemmes, at Kommissionen skal høres af Rådet, har sidstnævnte ved skrivelse af 9.12.83 anmodet om Kommissionens udtalelse.

Kommissionen gennemgår for øjeblikket disse bestemmelser og vil senere forelægge Rådet sin stillingtagen.

3. Dette udkast vedrører derimod del B, som drejer sig om tilpasningen af Protokollen vedrørende privilegier og immuniteter af 8. april 1965.

Dette emne dækkes ikke af artikel 13 i Akten af 20.9.76, og Parlamentet har således ikke nogen forslagsret. Derfor har Parlamentet ved formandens skrivelse af 14. november 1983 sendt del B til Kommissionen og anmodet den om i overensstemmelse med de herfor gældende procedurer at forelægge denne tekst for Rådet.

BEHANDLING AF PARLAMENTETS ANMODNING

1. Indhold

Parlamentet ønsker en revision af Protokollen vedrørende privilegier og immuniteter, således at der opnås den størst mulige ligebehandling af Parlamentets medlemmer, ved at deres status defineres på fællesskabsplan og ikke med henvisning til national ret. Mens den nuværende Protokol lægger vægten på parlamentsmedlemmernes rejse fra hjemlandet til arbejdsstederne for at deltage i Parlamentets arbejde, er det ifølge den foreslåede status afgørende, at parlamentsmedlemmet og hans familie kan bosætte sig ligesom medlemmerne af de øvrige institutioner og personalet i disse institutioner på et af arbejdsstederne:

Men denne fælles status sikres :

- bevægelsesfrihed inden for Fællesskabet;
- ret til at nægte at vidne;
- parlamentarisk immunitet;
- mulighed for forelæggelse af bopælen til Forsamlingens arbejdssteder.

Teksten til de bestemmelser, som Parlamentet anmoder Kommissionen om at medtage i et udkast til revision af Protokollen vedrørende privilegier og immuniteter, som Kommissionen kan forelægge for Rådet, ser således ud (*):

Artikel 8

(det gamle stk. 1 udskiftes med et nyt stk. 1, medens stk. 2 udgår)

Forsamlingens medlemmerne er hverken administrativt eller på anden måde undergivet nogen begrænsning i deres bevægelsesfrihed inden for Det europæiske Fællesskab.

Artikel 9

(stk. 1 ændres ikke; der tilføjes et nyt stk. 2)

1. (...)

2. Forsamlingens medlemmer kan nægte at afgive vidneforklaring, for så vidt denne forklaring ville vedrøre virksomheden som medlem af Europa-Parlamentet. I samme omfang er beslaglæggelse af skriftlige bevismidler heller ikke tilladt.

Artikel 10 (ny)

Forsamlingens medlemmerne nyder i alle medlemsstater fritagelse for enhver form for tilbageholdelse eller retsforfølgning.

Immuniteten kan ikke påberåbes af et medlem, som gribes på fersk gerning, og kan ikke hindre Forsamlingens ret til at ophæve et af dens medlemmers immunitet. Forsamlingens forretningsorden fastsætter nærmere regler herom.

Artikel 19 a (ny)

Artikel 12, litra b) - e), 14 og 18 finder også anvendelse på Forsamlingens medlemmer.

* Den fuldstændige tekst til de pågældende artikler er anført i bilag II.

2. Vurdering

Parlamentets anmodning synes i sin helhed at være berettiget, men visse grænser for privilegierne og immuniteterne skal præciseres, og formen skal forbedres.

Bevægelsesfrihed

Protokollen kan kun sikre Europa-Parlamentets medlemmer bevægelsesfrihed i det omfang, denne frihed hænger sammen med udøvelsen af deres mandat.

Denne begrænsning kan medtages derved, at Protokollens nuværende artikel 8 ændres således:

"Forsamlingens medlemmer er, når de udøver deres mandat, hverken administrativt eller på anden måde undergivet nogen begrænsning i deres bevægelsesfrihed inden for Det europæiske Fællesskab.

Forlæggelse af bopæl

Af klarhedshensyn og i overensstemmelse med Parlamentets mål, der synes at være, at der kun skal tilstås ret til forlæggelse af bopæl i sammenhæng med Parlamentets arbejdssteder (jf. side 3, punkt 6 c i forslaget: "... status som medlem af en fællesskabsinstitution som hovederhverv (kræver) mulighed for ... varigt at kunne opholde sig på det sted (eller de steder), hvor den pågældende institution udøver sin virksomhed"), kan man tænke sig følgende formulering :

"Artikel 12, litra b) - e), og 14 finder anvendelse på Forsamlingens medlemmer, som bosætter sig på et af Forsamlingens arbejdssteder.

Endvidere er det bedre at anbringe disse regler under kapitlet

"Medlemmer af Forsamlingen" end under kapitlet "Almindelige bestemmelser".

Derfor foreslås det, at ovennævnte tekst erstatter stk. 2 i artikel 8, i stedet for, som ønsket af Parlamentet, at gøre den til artikel 19 a.

Med hensyn til henvisningen til artikel 18 i Parlamentets tekst kan denne henvisning udgå, og selve artikel 18 ændres derhen, at der efter udtrykket "Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte" indføres udtrykket "samt Forsamlingens medlemmer".

Oversigt

Ændringerne omfatter således artikel 8, 9, 10 og 18, uden at der tilføjes en artikel 19 a.

Et udkast til en revision af Protokollen vedlægges (bilag III).

EN REDAKTIONEL FORBEDRING SOM KAN FORETAGES VED SAMME LEJLIGHED

Artikel 15 I protokollen fortrænges nu af artikel 24 i Traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber. Det forekommer at være hensigtsmæssigt, at man i forbindelse med udkastet til ændring af Protokollen omarbejder artikel 15.

BILAG I

ANMODNING FRA EUROPA-PARLAMENTET
=====

EUROPA-PARLAMENTET
FORMANDEN

Strasbourg, den 14. november 1983

Hr. Gaston THORN
Formand for Kommissionen

Kommissionen for De europæiske Fællesskaber
Rue de la Loi 200
B-1049 BRUXELLES

Hr. formand,

I fortsættelse af en beslutning, som Europa-Parlamentet vedtog den 15. september 1983, godkendte det udvidede præsidium på mødet den 29. september et udkast til ændret status i bl.a. Protokollen vedrørende privilegier og immuniteter af 8. april 1965. Dette udkast er sendt til Rådet den 11. oktober 1983.

Jeg har den ære at oversende Dem vedlagte forslag og beder samtidig Kommissionen om i overensstemmelse med de herfor gældende procedurer at forelægge Rådet teksten om ændringerne i Protokollen vedrørende privilegier og immuniteter.

Modtag, hr. formand, forsikringen om min mest udmærkede højjagtelse.

P. DANKERT

EUROPA-PARLAMENTET

DET UDVIDEDE PRÆSIDIUM

FORSLAG

til

fælles status

for

Europa-Parlamentets medlemmer

Del B: tilpasning af Protokollen vedrørende
privilegier og immuniteter
af 8. april 1965

29. september 1983.

PE 67.748

1. Arbejdsgruppen har allerede ved påbegyndelsen af sit arbejde konstateret, at bestemmelserne (1) i protokollen vedrørende privilegier og immuniteter af 8. april 1965 angående Europa-Parlamentets medlemmer trænger til ændringer og tilføjelser. Den 19. september 1980 vedtog arbejdsgruppen at udforme de påkrævede ændringer i enkeltheder, således at Europa-Parlamentet i påkommende tilfælde kan forelægge forslag herom for medlemsstaterne.
2. Med henblik på proceduren skal der nemlig gøres opmærksom på, at protokollen vedrørende privilegier og immuniteter som en umiddelbart med Fusionstraktaten forbundet tekst er en traktat mellem medlemsstaterne og derfor også kun kan ændres ved traktat mellem medlemsstaterne.

Formelt har Kommissionen (i henhold til art. 236 i EØF-traktaten) ret til at foreslå ændringer af traktaterne og derfor ligeledes af protokollen. Parlamentet skal kun høres om disse forslag til ændring. Det er ganske vist uden tvivl muligt, at Parlamentet udarbejder tekstforslag og forelægger disse for Kommissionen til indledning af proceduren i henhold til artikel 236 i EØF-traktaten, hvorved alle medlemsstaters parlamenter skal give godkendelse.

3. Indholdsmæssigt er der i kapitel III i protokollen under overskriften "Medlemmer af Forsamlingen" kun fastsat nærmere regler for følgende områder angående medlemmernes status:

- Beskyttelse mod retsforfølgning på grund af parlamentarisk virksomhed (art. 9)
- Beskyttelse mod strafferetlig forfølgning (art. 10)
- Rejseslettelser (art. 8).

4. En sammenligning med den status, der af protokollen fastlægges for de permanente medlemmer af de øvrige institutioner (altså medlemmer af Kommissionen, Domstolen og Revisionsretten), viser straks det principielt anderledes udgangspunkt for de hidtil for Parlamentets medlemmer gældende bestemmelser.

På tidspunktet for protokollens affattelse var alle medlemmer af Europa-Parlamentet nødvendigvis medlem af et parlament i en medlemsstat. Deres status i Europa-Parlamentet afledtes af den nationale status. Det var derfor berettiget kun at udforme Fællesskabets statusregler som tilføjelser og også indholdsmæssigt at gå ud fra, at virksomheden i Europa-

(1) Teksten er trykt i bilaget.

For Parlamentets medlemmer gælder art. 8-12.

Parlamentet kun udøves som bierhverv.

5. Denne udgangssituation har ændret sig grundlæggende siden det direkte valg, men dog uden at protokollen er blevet tilpasset hertil.

Det ganske overvejende antal medlemmer tilhører ikke længere samtidig et nationalt parlament, og for et stort antal medlemmer er virksomheden i Europa-Parlamentet hovederhvervet. Det skal også erindres, at den delegeredes mandat ikke længere er afledt af en vedtagelse i det pågældende nationale parlament, men af et almindeligt direkte valg udøvet af folkene i de i Fællesskabet sammensluttete stater.

6. Af disse siden valget, og på grund af valget, ændrede omstændigheder fremgår det, at medlemmerne af Europa-Parlamentet nu kaldes til deres hverv og skal udøve det på helt tilsvarende vis som de medlemmer af de øvrige institutioner, der er udpeget for en bestemt periode. Ud fra den juridiske status, der af protokollen vedrørende privilegier og immuniteter er skabt for medlemmer af Kommissionen, Domstolen og Revisionsretten, kommer man derfor til følgende konklusioner:

- a) Status som medlem af en fællesskabsinstitution som hovedhverv må nødvendigvis i videst muligt omfang føre til ligebehandling af alle medlemmer og en definition af denne status på fællesskabsplan.
- b) Status som medlem af en fællesskabsinstitution som hovedhverv må nødvendigvis føre til indrømmelsen af den videstgående fri bevægelighed inden for Fællesskabet, så medlemmerne effektivt kan varetage den funktion, der er tillagt institutionen.
- c) Endelig kræver status som medlem af en fællesskabsinstitution som hovedhverv mulighed for uhindret af skatte- og valutaretlige, arbejdsretlige og andre administrative regler varigt at kunne opholde sig på det sted (eller de steder), hvor den pågældende institution udøver sin virksomhed.

7. For medlemmer af Europa-Parlamentet er denne status hidtil kun virkeliggjort meget ufuldstændigt:

Princippet om ligebehandling gælder ikke for den parlamentariske immunitet (1). Ganske vist eksisterer der i henhold til art. 10 i protokollen en særlig fællesskabsimmunitet for strafferetlig forfølgning af medlemmer af Europa-Parlamentet, men denne immunitet retter sig til enhver tid efter immuniteten "på deres eget lands område".

(1) Problemet om økonomisk ligebehandling er allerede drøftet af arbejdsgruppen, jf. betænkning af Simpson, PE 63.928/ændr.

Europa-Parlamentet må altså altid først undersøge, hvilke immunitetsretlige regler der gælder i den medlemsstat, hvis nationalitet et medlem har, når der rejses anmodning om ophævelse af immuniteten. Da den nationale immunitetsret også bestemmer fremgangsmåden, ser Europa-Parlamentet sig for øjeblikket nødsaget til i hvert tilfælde at undersøge, om de respektive nationalt foreskrevne procedurer (der naturligvis er indbyrdes afvigende) er overholdt. Dette er ikke kun tidsrøvende, men rummer også faren for u- præcis fortolkning af den nationale ret. Allerede derfor ville det være absolut nødvendigt at skabe immunitetsretlige regler for Fællesskabet (3).

8. Heller ikke den fri bevægelighed for medlemmer af Europa-Parlamentet inden for hele Fællesskabet er hidtil blevet virkeliggjort på en måde, der svarer til det europæiske mandat. Art. 8, stk. 1, i protokollen fritager kun rejsen "til eller fra Forsamlingens mødested" for alle administrative og andre begrænsninger. For alle andre rejser gælder f.eks. i henseende til retten til indrejse i et EF-land de generelle bestemmelser om indrejse og ophold, som finder anvendelse på andre EF-borgere. Dette betyder for eksempel, at et medlem, der ikke befinder sig på rejse til Parlamentets mødested, kan nægtes indrejse under påberåbelse af den offentlige sikkerhed og orden. Da rejserne i forbindelse med de mangfoldige opgaver for et medlem af Europa-Parlamentet ikke lader sig reducere til rejser fra og til mødestedet burde protokollen ændres således, at ordene i artikel 8 "på vej til eller fra Forsamlingens mødested" udgår.
9. Ordlyden i artikel 8 i protokollen går i øvrigt tydeligt ud fra, at medlemmerne af Europa-Parlamentet kun begiver sig "midlertidigt" til udlandet.

I praksis anser dog stadig flere medlemmer det for nødvendigt at etablere en bopæl uden for deres hjemland, ved Parlamentets arbejdssted. For Kommissionens medlemmer - der jo endog kun udnævnes for en 4-årig tjenesteperiode - går protokollen åbenbart ud fra, at bopælen forlægges til arbejdsstedet.

-
- (3) Den gennem art. 3 i Domstolens statut skabte særstilling for Domstolens dommere har følgende indhold:
 "Dommerne er fritaget for retsforfølgning. For så vidt angår deres embedshandlinger, herunder mundtlige og skriftlige ytringer, nyder de denne immunitet også efter ophøret af deres embedsvirksomhed.
 Domstolen kan i et plenarmøde ophæve immuniteten.
 Indledes der efter immunitetens ophævelse strafferetlig forfølgning mod en dommer, kan denne i enhver af Medlemsstaterne kun stilles for den ret, der er kompetent til at behandle sager mod medlemmerne af landets øverste Domstol."

Til denne af tjenstlige grunde nødvendige forlæggelse af bopælen til en anden stat knytter der sig en række særregler, der er fastsat i art. 12 og 14 i protokollen, og som hidtil kun har været gældende for tjenestemand, medlemmer af Kommissionen, Domstolen, Revisionsretten samt medlemmer af Investeringsbankens organer og personale (4).

Af betydning for medlemmer, der for deres mandatperiode forlægger deres bopæl til udlandet, til en af fællesskabsinstitutionernes arbejdssteder, er i særdeleshed:

- ret til fri indførsel af bohaver og ejendele, herunder et motorkøretøj,
- ret til uhindret valutaoverførsel,
- fritagelse fra indvandringsrestriktioner og bestemmelser om registrering,
- fortsat gyldighed af skattemæssig bopæl i oprindelseslandet (med hensyn til indkomst- og formueskat samt arveafgifter).

Det forekommer rimeligt at anvende disse principper i protokollen også på medlemmer af Europa-Parlamentet og at supplere protokollen med bestemmelser hermed.

10. Til de ordninger, der hidtil ikke har været indeholdt i protokollen, men som gælder i parlamentarisk ret i nogle medlemsstater, hører retten til at nægte at vidne (5). Det betyder, at et medlem kan påberåbe sig denne ret, hvis han for retten skal afgive forklaring om forhold, som han har fået kendskab til i sin egenskab af parlamentsmedlem. Det forekommer rimeligt at optage en bestemmelse herom i protokollen vedrørende privilegier og immuniteter.

(4) Ordlyden af art. 12 og 14 i bilaget.

(5) Jf. f.eks. art. 47 i den tyske grundlov:
Medlemmerne af forbundsdagen har ret til at nægte at afgive vidneforklaring vedrørende personer, som til dem i deres egenskab af medlemmer har betruet oplysninger, såvel som vedrørende selve disse oplysninger. I det omfang denne vidnefritagelse går, er beslaglæggelse af skriftligt bevismateriale ikke tilladt.

Protokol
vedrørende
De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter

BILAG II
=====

KAPITEL III

NUVÆRENDE TEKST

MEDLEMMER AF FORSAMLINGEN

Artikel 8

Forsamlingens medlemmer er hverken administrativt eller på anden måde undergivet nogen begrænsning i deres bevægelsesfrihed på vej til eller fra Forsamlingens mødested.

Med hensyn til toldforhold og valutakontrol tilstås forsamlingens medlemmer:

- a) af deres egen regering samme lettelser, som tilstås højere tjenestemænd, der begiver sig til udlandet i midlertidigt officielt hverv,
- b) af de øvrige Medlemsstaters regeringer samme lettelser, som tilstås repræsentanter fra fremmede regeringer i midlertidigt officielt hverv

PARLAMENTETS ANMODNING

Art. 8 (stk. 1, nyt, resten udgår)

Forsamlingens medlemmer er hverken administrativt eller på anden måde undergivet nogen begrænsning i deres bevægelsesfrihed inden for Det europæiske Fællesskab.

KOMMISSIONENS FORSLAG

A r t i k e l 1

Teksten til artikel 8 affattes således:

"Forsamlingens medlemmer er, når de udøver deres mandat, hverken administrativt eller på anden måde undergivet nogen begrænsning i deres bevægelsesfrihed inden for Det europæiske Fællesskab".

se side
II.5

Artikel 12, litra b) e) og 14 finder anvendelse på Forsamlingens medlemmer, som bosætter sig på et af Forsamlingens arbejdssteder.

11. Hvis arbejdsgruppen foreslår væsentlige ændringer og tilføjelser til protokollen vedrørende privilegier og immuniteter, kunne følgende rets-tekst vedtages af Europa-Parlamentet som en beslutning og sendes til Kommissionen, Rådet og medlemsstaternes regeringer til indledning af proceduren til ændring af protokollen:

(med hensyn til de artikler, der skal ændres, se bilag II,
kolonne 2)

PROTOKOL
vedrørende
De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter

NUVÆRENDE TEKST

Artikel 9

Forsamlingens medlemmer kan hverken eftersøges, tilbageholdes eller retsligt forfølges på grund af meningstilkendegivelser eller stemmeafgivelser under udøvelsen af deres hverv.

PARLAMENTETS ANMODNING

Art. 9 (nuværende tekst bliver stk. 1, nyt stk. 2)

1.
2. Forsamlingens medlemmer kan nægte at afgive vidneforklaring for så vidt denne forklaring ville vedrøre virksomheden som medlem af Europa-parlamentet. I samme omfang er beslaglæggelse af skriftlige bevismidler heller ikke tilladt.

KOMMISSIONENS FORSLAG

A r t i k e l 2

Til artikel 9 føjes følgende stykke

/j. Parlamentets ansøgning/

PROTOKOL
vedrørende
De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter

NUVÆRENDE TEKST

Artikel 10

Under Forsamlingens mødeperioder nyder medlemmerne :

- a) på deres eget lands område de immuniteter, der tilstås medlemmerne af deres lands lovgivende forsamling.
- b) på en anden Medlemsstats område fritagelse for enhver form for tilbageholdelse og restsforfølgning.

De er ligeledes dækket af immuniteten på vej til eller fra Forsamlingens mødested.

Immuniteten kan ikke påberåbes af et medlem, som gribes på fersk gerning, og kan ikke hindre Forsamlingens ret til at ophæve et af dens medlemmers immunitet.

PARLAMENTETS ANMODNING

Art. 10 (ny)

Forsamlingens medlemmer nyder i alle medlemsstater, fritagelse for enhver form for tilbageholdelse eller retsforfølgning.

Immuniteten kan ikke påberåbes af et medlem, som gribes på fersk gerning, og kan ikke hindre Forsamlingens ret til at ophæve et af dens medlemmers immunitet. Forsamlingens forretningsordne fastsætter nærmere regler herom.

KOMMISSIONENS FORSLAG

A r t i k e l 3

Teksten til artikel 10 affattes således

/ jf. Parlamentets anmodning 7

PROTOKOL
vedrørende
De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter

KAPITEL VII
ALMINDELIGE BESTEMMELSER

NUVÆRENDE TEKST

Artikel 18

Privilegier, immuniteter og lettelser indrømmes Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte udelukkende i Fællesskabernes interesse.

Enhver af Fællesskabernes institutioner skal ophæve den en tjenestemand eller anden ansat tilståede immunitet, såfremt den skønner, at ophævelse af immuniteten ikke strider mod Fællesskabernes interesser.

PARLAMENTETS ANMODNING

KOMMISSIONENS FORSLAG

A r t i k e l 5

se side
II.5

I artikel 18 indsættes udtrykket "samt Forsamlingens medlemmer" efter udtrykket "Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte".

PROTOKOL
vedrørende

De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter

NUVÆRENDE TEKST

PARLAMENTETS ANMODNING

Art. 19a (ny)

Artiklerne 12, litra b - e, 14
Forsamlingens medlemmer.

(1)

og 18 finder også anvendelse på

(2)

KOMMISSIONENS FORSLAG

(1) se side II.1

(2) se side II.4

Udkast

Protokol vedrørende Protokol

vedrørende De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter

af 8. april 1965

for så vidt angår Parlamentets medlemmer

Hans Majestæt Belgiernes Konge,

Hendes Majestæt Dronningen af Danmark,

Præsidenten for Forbundsrepublikken Tyskland,

Præsidenten for Den hellenske Republik,

Præsidenten for Den franske Republik,

Præsidenten for Irland,

Præsidenten for Den italienske Republik,

Hans Kongelige Højhed Storhertugen af Luxembourg,

Hendes Majestæt Dronningen af Nederlandene,

Hendes Majestæt Dronningen af Det forenede kongerige Storbritanien og

Nordirland,

HAR

under henvisning til artikel 96 i Traktaten om oprettelse af Det europæiske
Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til artikel 236 i Traktaten om oprettelse af Det europæiske
økonomiske Fællesskab,

under henvisning til artikel 204 i Traktaten om oprettelse af Det europæiske
Atomenergifællesskab,

under henvisning til Europa-Parlamentets beslutning af 15. september 1983
om vedtægten for Europa-Parlamentets medlemmer (1) og

(1) EFT nr. C 277 af 17.10.1983, s. 135.

UD FRA FØLGENDE BETRAGTNINGER:

Da Protokollen af 8. april 1965 vedrørende De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter blev affattet, var samtlige medlemmer af Europa-Parlamentet udpeget af et nationalt parlament og var nødvendigvis medlemmer af dette parlament; det direkte valg af Parlamentets medlemmer har ændret denne situation, uden at Protokollen af den grund er blevet ændret;

bevægelsesfrihed inden for Fællesskabet og mulighed for uden nogen administrative begrænsninger at have bopæl de steder, hvor institutionen udøver sin virksomhed, som i henhold til nævnte Protokol allerede sikres medlemmerne af de øvrige institutioner, må ligeledes omfatte parlamentets medlemmer, når de udøver deres mandat, for at de effektivt kan varetage den funktion, der er tillagt institutionen;

Europa-parlamentets medlemmer bør ligeledes have ret til at nægte at afgive vidneforklaring for retten om forhold, som de har fået kendskab til i deres egenskab af parlamentsmedlemmer;

i forbindelse med en ændring af nævnte Protokol bør der ligeledes foretages en tilpasning af artikel 15 til artikel 24 i Traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber -

VEDTAGET at ændre artikel 8, 9, 10, 15 og 18 i Protokollen vedrørende De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter og har med dette mål for øje UDPEGET som befuldmægtigede :

Hans Majestæt Belgiernes Konge,

.....

Hendes Majestæt Dronningen af Danmark,

.....

Præsidenten for Forbundsrepublikken Tyskland,

.....

Præsidenten for Den hellenske Republik,

.....

Præsidenten for Den franske Republik,

.....

Præsidenten for Irland,

.....

Præsidenten for Den italienske Republik,

.....

Hans kongelige Højhed Storhertugen af Luxembourg

.....

Hendes Majestæt Dronningen af Nederlandene,

.....

Hendes Majestæt Dronningen af Det forenede kongerige Storbritannien og
Nordirland,

.....

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig
form,

ER BLEVET ENIGE om følgende bestemmelser:

Eneste artikel

I Protokol vedrørende De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter foretages følgende ændringer:

1. Artikel 8 affattes således:

"Artikel 8

Forsamlingens medlemmer er, når de udøver deres mandat, hverken administrativt eller på anden måde undergivet nogen begrænsning i deres bevægelsesfrihed inden for Fællesskabet

Artikel 12, litra b), c), d) og e), og artikel 14 finder anvendelse på de af medlemmer, som bosætter sig på et af Forsamlingens arbejdssteder.

2. I artikel 9 indsættes følgende stykke:

"Forsamlingens medlemmer kan nægte at afgive vidneforklaring, for så vidt som denne forklaring vil vedrøre virksomheden som medlem af Forsamlingen. Beslaglæggelse af skriftligt bevismateriale er på samme betingelse ikke tilladt".

3. Artikel 10 affattes således:

"Artikel 10

Forsamlingens medlemmer nyder i alle medlemsstater fritagelse for enhver form for tilbageholdelse eller retsforfølgning.

Immuniteten kan ikke påberåbes af et medlem, som gribes på fersk gerning, og kan ikke hindre Forsamlingens ret til at ophæve et af dens medlemmers immunitet. I Forsamlingens forretningsorden fastsættes nærmere regler herom."

4. I artikel 15 ændres "enstemmighed" til "kvalificeret flertal".

5. I artikel 18 indsættes "samt Forsamlingens medlemmer" efter "Fællesskabernes efter "Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte".

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

Bruxelles, den